*Чупрыгина Лариса Альбертовна,*

*Школа востоковедения факультета мировой экономики*

*и мировой политики*

*Национального исследовательского университета*

*Высшая школа экономики, г. Москва*

**Преподавание арабского языка в вузе в условиях укрупненных групп**

В статье рассматривается использование дистанционной образовательной среды как обязательного элемента обучения арабскому языку в условиях укрупненных языковых групп, анализируется опыт автора в применении LMS (Learning Management System) при преподавании арабского языка в вузе.

**Ключевые слова:** методика преподавания арабского языка, дистанционные формы обучения, смешанные формы обучения, системы управления обучением.

Традиционно в российской системе высшего образования восточные, в том числе арабский, языки преподаются в языковых группах, численность которых не превышает 8-ми студентов. Именно на такой количественный состав группы ориентированы методики преподавания арабского языка, позволяюшие добиваться высоких результатов: достижения отечественной арабистики, в том числе в области преподавания арабского языка, признаны международным научным сообществом. Однако сегодня российские вузы, в том числе те, в которых арабский язык преподается как язык профессии, сталкиваются с новыми вызовами: в силу различных факторов традиционно небольшие по составу группы студентов укрупняются, а количество аудиторных часов уменьшается. В качестве компенсации этих очевидных «потерь» на помощь могут прийти технологии дистанционного обучения. В статье анализируется использование системы дистанционной поддержки обучения арабскому языку как условие сохранения уровня интенсивности программы при значительном увеличении количества студентов в языковой группе и одновременном уменьшении количества аудиторных часов.

Значение дистанционного обучения трудно переоценить. Уровень, качество и доступность образования являются одним из показателей развития общества. Дистанционное обучение (distance learning) рассматривается сегодня как наиболее эффективная форма донесения знания до широкой аудитории и открывает возможности, недоступные ранее, в системе «face-to-face classroom education» [7]. Наиболее яркой отличительной характеристикой дистанционного образования является его доступность: в образовательный процесс вовлекаются социальные группы, не имеющие, в силу различных причин, возможности получать образование в рамках очной формы обучения, в том числе работающие или проживающие в отдаленных районах [5].

Однако активное развитие дистанционного обучения, совпавшее с началом 21-го столетия, выявило и «оборотную сторону медали»: отмечается, что бурный рост количества онлайн курсов сопровождался снижением качества их содержания, что приводило к оттоку обучающихся, привлеченных доступностью курса, но обнаруживших в процессе обучения, что получаемые ими в рамках курса знания не представляют реальной пользы [7, c. 18]. Появилась тенденция подмены самой идеи онлайн обучения: исследования содержания онлайн курсов показали, что после значительных вложений в инфраструктуру он-лайн курса его содержание лишь выборочно «копировало» содержание аудиторного курса [5].

Преподавание иностранных языков стало одной из первых областей, в которых стали применяться дистанционные технологии, и все «болезни роста» здесь проявились в полной мере.

В настоящее время ситуация изменилась: во втором десятилетии 21-го столетия дистанционное образование претерпело качественные изменения, напрямую связанные с его широким распространением и повышением его роли на рынке образовательных услуг. Наиболее известным игроком в области дистанционного образования сегодня является компания Coursera, основанная профессорами Стэнфордского университета, которая предлагает онлайн-курсы с возможностью получения диплома по различным специализациям и предметам. По состоянию на октябрь 2017 года в Coursera насчитывалось более 28 миллионов зарегистрированных пользователей и более 2000 курсов [4], при этом качество онлайн курсов, отбираемых на конкурсной основе, постоянно повышается. Условия конкурентности требуют от авторов курсов не только качественного содержания, но и применения новых медиа-технологий и владения современными методиками обучения, что способствует повышению общего уровня онлайн курсов.

В сфере востоковедения и преподавания восточных языков в настоящий момент дистанционное обучение наиболее широко представлено в Школе восточных и африканских исследований (SOAS) - колледже Лондонского университета и единственном высшем учебном заведении в Великобритании, специализирующемся на изучении Азии, Африки и Ближнего и Среднего Востока. Колледж предлагает 51 курс дистанционного обучения, в том числе ряд дистанционных курсов преподавания восточных языков (distant learning) [3]. Однако анализ применения дистанционных технологий в преподавании восточных языков на специализированных отделениях европейских вузов в целом показывает, что эти технологии не получили широкого распространения как регулярный элемент учебного процесса, интегрированный в программу соответствующей дисциплины (blended learning). Отдельные аспекты применения дистанционных форм обучения, как правило, сводятся к коммуникации (пересылке файлов) по электронной почте (пример из педагогической практики Католического университета Святого Сердца, Милан). Такое ограниченное применение дистанционных технологий связано, очевидно, с особенностью преподавания восточных, в частности, арабского языка в университетах Италии (практика которых в этом вопросе не отличается от практики большинства европейских университетов), где арабский, так же, как и другие восточные языки, преподается не в языковых группах (традиционно малочисленных в российских востоковедческих вузовских программах), но целому потоку студентов, выбравших изучение соответствующего языка.

В данном контексте особый интерес приобретает опыт применения дистанционной образовательной среды в процессе обучения арабскому языку, полученный при преподавания арабского языка студентам образовательной программы бакалавриата «Востоковедение, африканистика» школы востоковедения Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики». Дистанционные технологии являются обязательными элементами программ всех дисциплин обучения арабскому языку в бакалавриате: «Базовый курс арабского языка» (1,5 года обучения), «Продвинутый курс арабского языка» (1,5 года обучения» и «Арабский язык как язык специализации» (3 последних модуля обучения) и реализуются в рамках системы LMS (Learning Management System»). Дистанционное обучение не может решить всех задач, стоящих перед программой (иными словами, студент не может освоить программу без посещения аудиторных занятий), оно рассматривается нами как вспомогательный, но при этом обязательный компонент программы обучения арабскому языку. Такая практика описывается как blended learning – сочетание аудиторных занятий и дистанционного обучения, или точнее – дистанционной образовательной среды.

Мы считаем практику blended learning критически важной в ситуации, когда преподавание арабского языка ведется в укрупненных группах и при сокращенном (по сравнению с более интенсивными вузовскими программами) количестве аудиторных часов. С началом реализации в школе востоковедения с сентября 2015 года учебных планов нового формата, в рамках которых численность языковой группы была увеличена более чем в 2 раза и достигла 17 студентов, а количество аудиторных часов было сокращено с 24 до 14 в неделю, перед разработчиками учебных программ дисциплин «Базовый курс арабского языка» и «Продвинутый курс арабского языка» (1-3 годы обучения) стала проблема выбора: понизить уровень требований программы к компетенциям обучаемых (сокращение объема лексического и грамматического материала, замедление темпов освоения программ) или перенести часть содержания курса в область самостоятельного изучения при активном применении дистанционных форм контроля освоения материала, а также использовать иные возможности LMS. С учетом требований образовательного стандарта НИУ ВШЭ по специальности «Востоковедение и африканистика» [2] был выбран второй вариант. К моменту начала реализации нового формата преподавания арабского языка (сентябрь 2015 года) был накоплен трехлетний опыт применения дистанционной системы поддержки обучения в преподавании базового и продвинутого курсов (подробно преимущества использования LMS с точки зрения возможности дифференцированной гибкой системы оценивания, повышения самодисциплины и развития навыков самоконтроля студентов, оперативности и эффективности обратной связи «преподаватель-студент» при выполнении заданий для самостоятельной подготовки, развития  мотивации студентов в изучении дисциплины, повышения степени координированности освоения учебного материала и  объективности оценивания результатов в условиях одновременного преподавания дисциплины в нескольких группах разными преподавателями, персонализации обучения и пр. были проанализированы ранее [1]), что сделало возможным сохранить объем подлежащего освоению материала и темпов его изучения. По прошествии двух лет преподавания арабского языка в условиях укрупненных групп можно подвести некоторые итоги.

Важнейшим элементом успешной реализации проекта является планирование на этапе составления программы контента - тех видов работы, которые будут перенесены в дистанционный формат. На этапе базового курса к таким видам работы относится, в первую очередь, чтение текстов на арабском языке и перевод этих текстов на русский, так как именно эти два вида работы являются, с одной стороны, наиболее затратными с точки зрения времени, а с другой – наиболее подходящими для работы в дистанционном формате (при наличии аудиозаписи с дикторским чтением текста). В условиях самостоятельной подготовки студент имеет возможность прочитать текст такое количество раз, которое необходимо для получения оптимального результата, а затем записать чтение, выгрузить аудиофайл в систему для контроля преподавателем и получить комментарий преподавателя для проработки допущенных ошибок. Следующим по частотности применения является такой вид работы, как он-лайн тесты: система позволяет преподавателю (или учебному ассистенту) создавать тесты по выбранной теме, которые используются студентами для самоконтроля, при этом можно установить время для прохождения теста, количество тестирований и другие необходимые параметры. В отличие от чтения и перевода, требующих контроля со стороны преподавателя, проверка тестов происходит автоматически. Письменные экзамены могут также быть заменены он-лайн испытаниями. Еще одной формой дистанционной работы (на продвинутом этапе) является подготовка к проведению тематических «круглых столов»: работая над заданиями, студенты поддерживают в LMS как асинхронную связь (через электронную почту и форумы), так и синхронную коммуникацию, которая реализуется посредством чатов. LMS обеспечивает анонимизирование файлов и одновременный доступ к ним всем пользователям дисциплины – эта опция незаменима при проведении различных конкурсов (например, конкурса на лучший перевод).

Необходимо отметить также бесспорное преимущество использования LMS для организации учебного процесса в отсутствие преподавателя в аудитории: поскольку система обеспечивает он-лайн взаимодействие всех пользователей дисциплины - студентов друг с другом и с преподавателем, одновременно являясь хранилищем файлов, преподаватель может преподавать, а студент - учиться везде и в любое время: он-лайн материалы могут всегда обновляться, а учащиеся – обнаруживать изменения (при подключении опции «уведомления в момент события»). К другому важному преимуществу LMS относится возможность установления гибкой системы оценивания и выведении итоговой оценки в соответствии с заданным алгоритмом (оценки за разные по сложности виды заданий имеют различный «вес» в составе накопленной/итоговой оценки). Система позволяет разграничить формат общения пользователей путем предоставления различных уровней доступа (всем пользователям, избранным пользователям, торлько преподавателям, только студентам и пр.), что позволяет использовать ее и как систему коммуникации, и как хранилище материалов. Еще одной удобной функцией LMS является возможность «нажатием кнопки» перенести материалы внутри системы с сайта одной дисциплины в сайт другой дисциплины (например, в сайт аналогичной дисциплины следующего учебного года).

Возможности использования LMS в преподавании арабского языка не ограничиваются вышеперечисленными функциями; другие функции системы требуют изучения, практического применения и последующего анализа с точки зрения их влияния на эффективность преподавания: в статье проанализированы только те функции системы, которые на данный момент яляются наиболее проработанными нами в практическом их применении и в которых наиболее очевидно проявляются преимущества использования системы при преподавании в укрупненных группах: все вышеперечисленные опции могут использоваться независимо от количественного состава студентов (пользователей дисциплины). Ограничения количества пользователей возникают только в тех случаях, когда необходим не автоматизированный (как в случае тестовых заданий), а личный контроль преподавателя, так как впрямую зависят от времени его работы в системе (внеаудиторной работы).

В заключение необходимо отметить, что успешное использование дистанционной обучающей среды в учебном процессе предполагает во-первых, предварительное обучение пользованию системой, а во-вторых, наличие постоянной технической поддержки пользователей.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Чупрыгина Л. А. Оценка эффективности дистанционных систем обучения в преподавании иностранного языка на примере информационной образовательной среды (LMS). // Коммуникация в современном мультикультурном мире: прагматика лингвистического знака. Вып. 3. М. : Pearson, 2015. C. 487 – 498.
2. Образовательный стандарт ФГАОУ ВПО «Национальный исследовательский университет «высшая школа экономики» по направлению подготовки 41.03.03 «Востоковедение и африканистика». [Электронный ресурс] / Режим доступа: https://www.hse.ru/data/2017/01/17/1114050878/41.03.03%20%D0%92%D0%BE%D1%81%D1%82%D0%BE%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5%20%D0%B8%20%D0%B0%D1%84%D1%80%D0%B8%D0%BA%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0.pdf
3. Asquer A. Financial and Management Studies distance learning webinar – SOAS University of London. [Электронный ресурс]. / Режим доступа <https://www.youtube.com/watch?v=7KVTj2620Pc>
4. Bloomberg L.P. [US]. [Электронный ресурс]. / Режим доступа <https://www.bloomberg.com/research/stocks/private/snapshot.asp?privcapId=204604732>
5. Hulsmann Thomas. Low Cost Distance Education Strategies: the use of appropriate information and communication technologies. // The International Review of Research in open and distributed learning. Vol.5 No.1 (2004), Athabaska University
6. Khromov S.S., Kameneva N.A., Apalkov V.G. Russian Practice in English Language Teaching in e-learning management system in univercities of economics (MESI and PRUOE). // Открытое образование. 2016 № 20 (4)ю – С. 52 – 58.
7. Simonson M., Smaldino S., Zvacek S. Teaching and Learning at a Distance. // Foundations of Distance Education. 6th Edition. Information Age Publishing, Inc. Charlotte, North Carolina. 328 p.